

Aleksi Lehtomäki

Freelance Translator

+358404109019

jorkkis.darkkis@gmail.com

Skype:darkkis96@live.com

Profile

Finnish native speaker looking for translation work in the following pairs: FI-EN, EN-FI. Also a skilled writer for general topics.

Skills

Translation

I am a capable translator in many topics. To add to my native Finnish, I have 10 years of English education. Translation experience over 200k words in total, writing experience approximately 100k. I'm able to translate within various topics as I have good common knowledge on many subjects

Basic writing

I can also write simple texts like descriptions and similar in both of my languages. I have SEO experience with keyword inclusions.

Experience

Certified Translator, OneHourTranslation 2015-Present

I've done over 200 projects with them. Measured in words, my work for them is currently a bit under 50k. I'm listed as a certified translator in their system, and have an internal rating of 5.0/5 with them. Other merits with them are that I'm a proofreader, a gold level translator and an expert translator.

Copywriting for various companies 2015-present

SEO copywriting for multiple clients including Delticom, Weludo, Wordapp and a large quantity of smaller independent projects. My own estimate is approximately 100k words written.

Translation of Brochures and instruction books For Mad Science Pirkanmaa 2015

Translated 200 pages of instructions split with a partner, then the files were cross-proofread between us. The project also included about 25 different two sided brochures. The project was done with InDesign for the instructions, and with Illustrator for the brochures.

Education

Lappeenranta University of Technology

2016-

I have completed Bachelor of Science (Engineering)(Energy Technology) in 2020 and I'm continuing studying towards Msc in the same field.

Independent Studies

2014-

Learning to use various software including Trados, OmegaT, Adobe Illustrator, Photoshop, InDesign, Acrobat and other useful software. Also capable of using Audacity etc. because of my guitar-hobby.

Elimäen Lukio

2012-2015

Doesn't really match with any else schooling. The best translation I have heard is Upper Secondary School. Includes 9 courses of advanced English, 10 courses of very advanced Finnish. Also includes mathematics and common subjects.
